

(DE) ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
(EN) WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
(FR) ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
(IT) ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
(ES) ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
(PT) ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO.
(TR) DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.

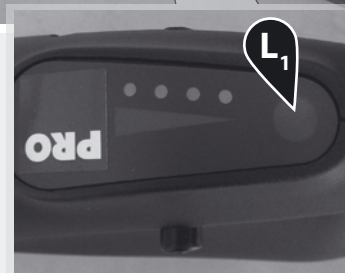
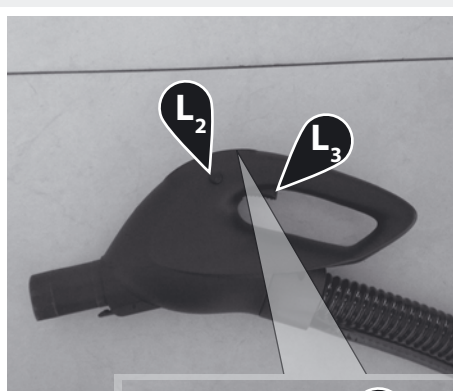
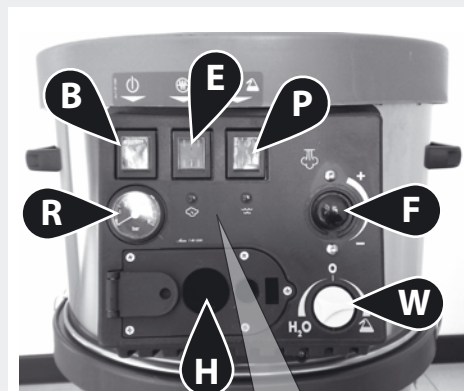
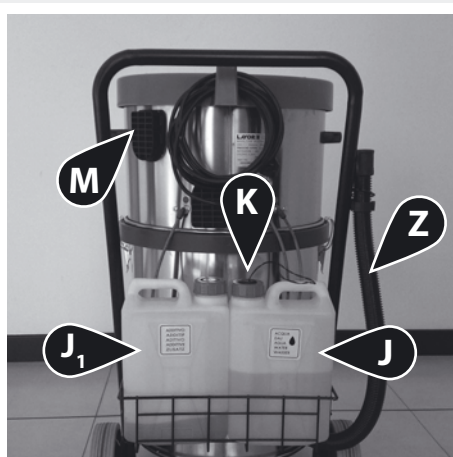
PT

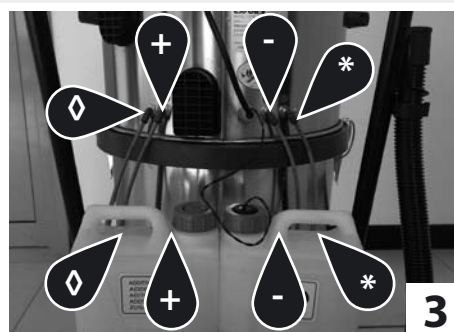
Equipamento polivalente que permite a limpeza a vapor.
O aparelho também pode ser usado como um simples aspirador de pó/de líquidos

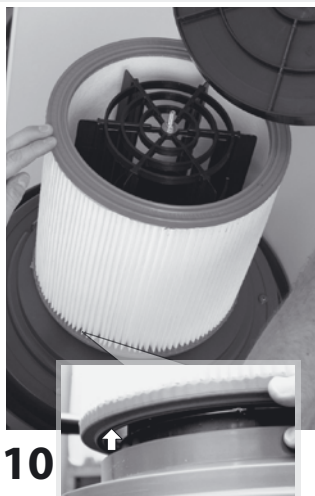
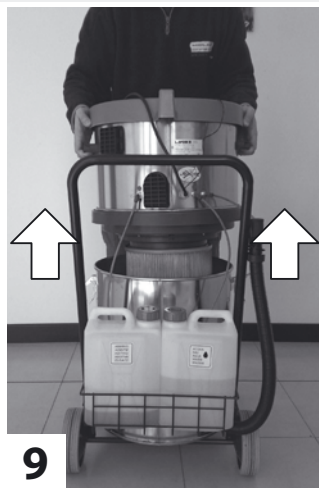
ETNA 3000



N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. - N.B. Drawings above reported are merely indicative. - N.B. Les dessins des appareils reportes ci-dessous sont purement indicatifs. - N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. - N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. - N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos. - ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σχέδια των συσκευών παρατίθενται καθαρά ενδεικτικά. - N.B. Aşağıda aktarılan makina çizimleri tamamen gösterici niteliktedir.







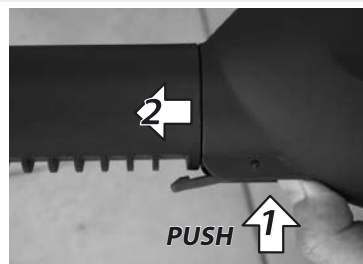
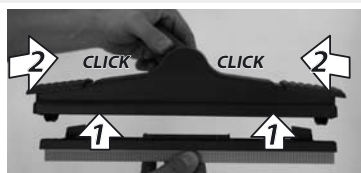
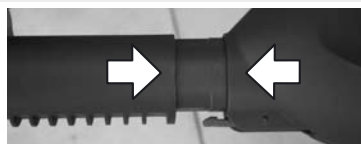
FUNKTION GEBLÄSE - BLOWER - FONCTION SOUFFLAGE - FUNZIONE SOFFIANTE - FUNCIÓN DE SOPLADOR - HAVA ÜFLEYICI



PT Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento.



• MONTAGE DER ZUBEHÖRTEILE
• ACCESSORIES ASSEMBLING
• MONTAGE DES ACCESSOIRES
• MONTAGGIO ACCESSORI
• MONTAJE ACCESORIOS
• MONTAGEM DE ACESSÓRIOS
• MONTAJ AKSESUARLARI



DESCRIÇÕES E MONTAGEM

A	Encaixe do motor	N	Escova Nylon
B	Interruptor ON/OFF gerais	N₁	Escova aço
C	Luz piloto de falta de água	N₂	Escova latão
D	Luz piloto de vapor pronto	O	Tubo de extensão
E	Interruptor da caldeira ON/OFF	P	Interruptor ON/OFF bomba de injeção
F	Manopla de regulagem do vapor	W	Seletor água quente/detergente
G	Ganchos de fecho do encaixe/fuste	Q	Tela para pós
J	Reservatório de água	Q₁	Tela para líquidos
J₁	Reservatório de detergente	Q₂	Tela para tapetes/carpetes
K	Sonda de detecção	R	Manômetro
H	Bocal de aspiração	S	Pincel
H₁	Bocal tubo flexível	S₁	Pincel 150
H₂	Tomada de saída vapor	T	Bocal emissão de vapor/aspirador
I	Fuste	T₁	Bocal 150
L	Tubo flexível	T₂	Bocal pequeno emissão de vapor/aspirador
L₁	Interruptor de aspiração	U	Limpa-vidros
L₂	Bloqueador de segurança de emissão de vapor	U₁	Limpa-vidros 150
L₃	Alavanca de vapor	X	Lança direta
L₃	Tubo flexível, função soprando	Y	Pulverizador Inclinado
M	Filtro de ar	Z	Tubo descarga de líquido

INDICAÇÕES GERAIS

- O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- O uso do aparelho em concomitância de poeiras particularmente finas (dimensão menor de 0,3 µm) requer a adopção de filtros específicos fornecidos como opcionais (Hepa).

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- ⚠ **ATENÇÃO:** Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus atos.
- ⚠ **ATENÇÃO:** o equipamento deve ser usado somente para a finalidade que especificamente foi projetado. Outra utilização será considerada imprópria, conseqüentemente, perigosa. O fabricante não se responsabiliza por nenhum dano causado pelo uso impróprio, incorreto e irracional.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Antes de ligar a lavadora, certifique-se de que as informações constantes na etiqueta de dados técnicos fixada na lavadora,

correspondem as características da rede elétrica e que a tomada esteja protegida por um cortacircuito em caso de falha no terra com um fator de resposta inferior a 0,03^a – 30ms.

⚠ **ATENÇÃO:** Não deixar o equipamento trabalhando sem um responsável por perto.

⚠ **ATENÇÃO:** caso ocorra interrupção no fornecimento de energia, desligue a lavadora.

⚠ **ATENÇÃO:** utilizar com produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (shampoo de limpeza neutro à base de agentes tensioactivos aniônicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou outras substâncias químicas pode pôr em risco a segurança do aparelho.

⚠ **ATENÇÃO:** não utilizar solvente ou detergentes agressivos.

⚠ **ATENÇÃO:** Na eventualidade da tomada e o plugue não se ajustarem uma a outra, mande substituir a tomada por pessoal técnico devidamente qualificado.

⚠ **ATENÇÃO:** não puxe o cabo elétrico ou a lavadora para desligar o plugue da tomada.

⚠ **ATENÇÃO:** As extensões elétricas inadequadas podem ser perigosas. Se utilizar cabo de extensão, a tomada e o plugue devem ser a prova d'água. Além disso o cabo deve ter as dimensões de 2,5mm²

- ⚠ **ATENÇÃO:** não utilizar a lavadora com o cabo elétrico danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou agente autorizado, ou eletricista autorizado a fim de evitar riscos.
- ⚠ **ATENÇÃO:** não toque o produto com as mãos molhadas e os pés descalços.
- ⚠ **ATENÇÃO:** use a lavadora em ambientes arejados e nunca cubra ou obstrua as entradas de ar.
- ⚠ **ATENÇÃO:** não ligue o equipamento sem primeiro desenrolar completamente o cabo elétrico e as mangueiras do equipamento.
- ⚠ **ATENÇÃO:** o produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, ou enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- ⚠ **ATENÇÃO:** as crianças, mesmo se mantidas sob controle, não devem brincar com o produto.
- ⚠ **ATENÇÃO:** não utilizar o equipamento perto de pessoas, exceto se estiverem com o vestuário próprio;
- ⚠ **ATENÇÃO:** durante o uso do equipamento, utilize vestuário de proteção de acordo com as normas de segurança, como também óculos de proteção e sapatos antiderrapantes.
- ⚠ **ATENÇÃO:** os jatos de água sob pressão podem ser perigosos se utilizados de forma inadequada. Não direcionar o jato para si próprio, nem para pessoas, animais ou mesmo qualquer tipo de limpeza no próprio vestuário ou calçado, podem causar graves lesões. Não dirija o jato ao próprio produto, outros equipamentos ou instalações elétricas.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Não direcionar o jato de vapor para pessoas ou animais.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Quando o aparelho estiver em funcionamento, o acessório de aspiração deverá estar afastado de partes delicadas do corpo, tais como: olhos, boca, ouvido, etc.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Nunca aspirar ou utilizar o equipamento próximo de substâncias inflamáveis, explosivas ou tóxicas (gasolina, álcool, querosene, diluentes, acetona, cinzas, material em chamas ou em brasas).
- ⚠ **ATENÇÃO:** desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Não aspirar poeiras finas, como toner, gesso e cimento, podem entupir os poros do filtro ou ir para o motor, causando danos.
- ⚠ **ATENÇÃO:** proteja o equipamento de congelamento. Evite armazenar a hidrolavadora em lugares frios.

⚠ **ATENÇÃO:** Não mergulhar a máquina em água para limpeza.

⚠ **ATENÇÃO:** Antes de aspirar líquidos, verificar se a bóia funciona perfeitamente. Quando se aspira líquido, e o recipiente coletor estiver cheio, a abertura de aspiração é fechada com a bóia, interrompendo o processo de aspiração. Desligar o equipamento, desengatar o plug e esvazie o tambor. Certifique-se regularmente que a bóia (dispositivo de limitação do nível de água) esteja limpo e sem sinais de danos.

⚠ **ATENÇÃO:** Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipiente tais como: pias, lavatórios, banheiras, etc.

⚠ **ATENÇÃO:** Não utilizar o aparelho para limpeza com vapor de aparelhos elétrico ou de tomadas elétricas.

⚠ **ATENÇÃO:** Não limpar o aparelho com o vapor.

⚠ **ATENÇÃO:** Não usar o aparelho em caso de temperaturas ambiente inferior a 0°C, se equipado com o cabo em PVC (HVV-F).

⚠ **ATENÇÃO:** Não aproximar as mãos do jato de vapor.

⚠ **ATENÇÃO:** Não impedir a saída do jato de vapor.

⚠ **ATENÇÃO:** Se o equipamento for cedido a outras pessoas, também tem que acompanhar o manual de instruções.



⚠ **ATENÇÃO:** emissão de vapor, podendo causar queimaduras.

Este equipamento emite vapor quente no qual tem perigo de queimadura.

PÔR EM FUNCIONAMENTO

⚠ **ATENÇÃO:** Durante a preparação, desligar o aparelho e soltar a ficha!

- Encher o reservatório **J** com água (fig. 1)

⚠ **ATENÇÃO:** Não adicionar nenhum tipo de detergente ou substância química à água do reservatório!

- Encher o reservatório **J**, com detergente (fig. 2)

- Inserir o tubo (Ø, +, -, *) no furo (Ø, +, -, *) do reservatório de detergente (Fig. 3)

⚠ **ATENÇÃO:** Este aparelho foi projetado a fim ser usado com detergente indicado pelo construtor. o uso de outros detergentes ou química de outras substâncias pode comprometer a

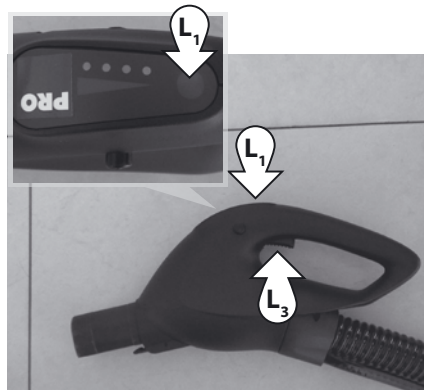
segurança do aparelho!

- Introduzir o bocal **H₁** do tubo flexível **L** no bocal de aspiração **H** (Fig. 4 -5 - 6)

⚠ **ATENÇÃO:** Não utilizar a máquina sem ter colocado o filtro!

ASPIRAÇÃO DE PÓ

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1º ao 4º nível), exercitar leve pressão da aspiração chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.



LAVAGEM COM EXTRACÇÃO DE VAPOR

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível **L**.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
- Activar o interruptor gerais **B**
- Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de “vapor pronto” **D** acenda.
- Para que seja emitido vapor, premir a alavanca **L₃**. A primeira emissão de vapor será acompanhada de água condensada, por isso, o jacto deve ser voltado para o lado ou para um pano.
- Regular a intensidade do vapor através da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
- É possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para

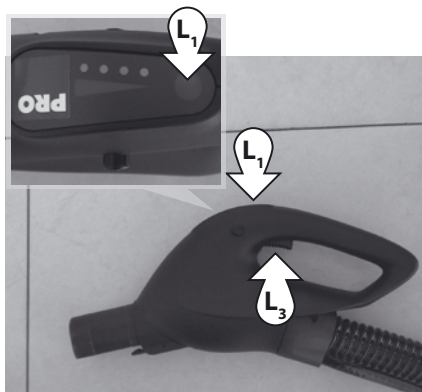
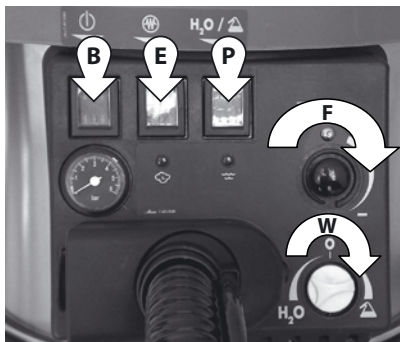
limpar e aspirar simultaneamente.

- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1º ao 4º nível), exercitar leve pressão da aspiração chave L_1 no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave L_1 por aproximadamente 2 segundos.
- No final da operação, libertar a alavanca de vapor L_3 alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração L_1 para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

LAVAGEM COM EXTRACÇÃO DE VAPOR + INJEÇÃO DE ÁGUA QUENTE OU DETERGETE

- Introduzir o acessório mais adequado no cabo do tubo flexível L .
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica em boas condições.
 - Activar o interruptor gerais **B**
 - Activar a formação de vapor com o interruptor **E** até que a luz piloto de "vapor pronto" **D** acenda.
 - Ligar a bomba de injeção no interruptor **P**
 - Selecione com o regulador **W** a quantidade de detergente
 - Para facilitar a primeira injeção da bomba de detergente, feche o regulador do vapor **F**, precione a alavanca L_3
 - Regular a intensidade do vapor através da manopla **F** girando o instrumento. O instrumento **R** o interior indica o nível de pressão da caldeira.
 - É possível juntar as funções de limpeza a vapor e de aspiração acima descritas para limpar e aspirar simultaneamente.
 - Para seleccionar a potência de aspiração (do 1º ao 4º nível), exercitar leve pressão da aspiração chave L_1 no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave L_1 por aproximadamente 2 segundos.
 - No final da operação, libertar a alavanca de

vapor L_3 alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração L_1 para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.



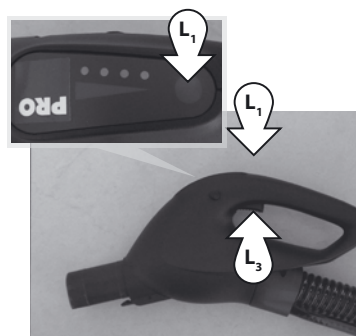
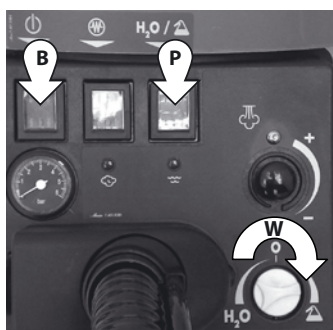
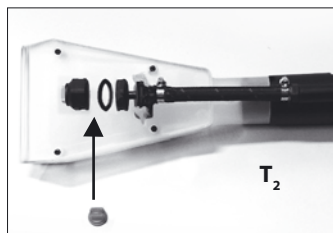
ENCHER A ÁGUA DA CALDERA

- O reservatório da caldeira **L** alimenta a caldeira com nível eletrónico, sendo um reservatório externo, pode ser retirado a qualquer momento.
- **Quando termina a agua no reservatório da caldeira o aparelho:**
 1. Emite um sinal acustico intermitente (bip)
 2. a lampada do nível de água **C** pisca
 3. acaba à saída do vapor

Para encher, procede como segue:

- desligar o interruptor para aquecimento **E**
- desligar o interruptor principal **B**
- retirar o cabo da tomada de corrente
- preencher o reservatório de agua da caldeira **J**.

LAVAGEM COM INJEÇÃO/EXTRACÇÃO DETERGENTE FRIO



- smontare o bico de bronze no acessório **T₂**
- Introduzir o bico de plástico, fornecido, no acessório **T₂**
- Activar o interruptor gerais **B**
- Ligar a bomba de injeção no interruptor **P**
- Seleccione com o interruptor **W** o detergente para injeção de detergente, precione a alavanca **L₃**
- Para seleccionar a potência de aspiração (do 1º

ao 4º nível), exercitar leve pressão da aspiração chave **L₁** no aperto; o led correspondente ao nível de potência deverá iluminar-se. É possível regular o nível de potência e aspiração até a extinção. A fim de ligar e desligar o exaustor, precionar a aspiração chave **L₁** por aproximadamente 2 segundos.

- No final da operação, libertar a alavanca de vapor **L₃** alguns instantes antes de desligar o motor de aspiração **L₁** para que a humidade ao longo das condutas de aspiração seja eliminada.

⚠ATENÇÃO: apenas usar o bico BRONZE para uso de vapor!

DESLIGANDO DO APARELHO

- Colocar o interruptor **B**, **E** e **P** na posição OFF.
- Retirar o pino da tomada elétrica.

REMOÇÃO DO CABEÇOTE

- Antes de remover o cabeçote **A** do tanque **I**, remova a mangueira **K** do tanque (fig. 7)
 - Libere os ganchos **G** e levante o cabeçote **A** (fig. 8 e 9).
 - Insira o filtro lavável no cabeçote **A** (fig. 10 e 11).
 - Monte o cabeçote **A** no tanque **I**, inserindo a mangueira **K** no local apropriado e trave os ganchos.

MANUTENÇÃO

- **Bico vapor**
 - Limpar frequentemente, com a agulha que vem fornecida, o bico no interior da tomada de saída vapor **H₂**.
- **Filtro lavável**
 - Lavar do interior para o exterior com água corrente e deixar secar antes de voltar a colocar no aparelho.
- **Filtro de ar**
 - Limpar o filtro de ar **M** na parte lateral di-

reita da máquina todos os dias removendo a sujeira com ar comprimido.

• **Acessórios**

- Utilizando o aparelho com funções combinadas, como vapor e aspiração, é possível que a sujeira húmida obstrua e bloqueie o tubo flexível, as extensões e os acessórios. Esta sujeira pode dar origem a maus odores, impedir a ligação de acessórios e prejudicar o desempenho do aparelho. Para eliminar resíduos de sujeira do interior dos acessórios (tubos, extensões ou escovas), lavar as condutas internas de aspiração com água corrente e remover qualquer resíduo.
- **Atenção!** Não lavar nem imergir o tubo flexível em água ou outros líquidos. Para limpar adequadamente o tubo flexível, esvaziar o reservatório, ligar o acessório de extensão + aspersor e fazer escorrer um litro de água doce pelo tubo flexível para o reservatório.
- Verificar periodicamente o estado de desgaste dos adereços e, se necessários, substituí-los.

nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho.

ATENÇÃO! Defeitos como bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentem defeitos **NÃO SÃO EM GARANTIA**.

TODOS OS CUSTOS QUE SURTIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que o aparato ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de

Nível da pressão acústica L_{pa} 74 db (A)

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

A firma abaixo assinada:

Lavorwash S.p.A.

via J. F. Kennedy, 12 Italy

46020 Pegognaga (MN)

Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

PRODUTO: INJEÇÃO/EXTRACÇÃO, ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO

MODELO - TIPO: ETNA 3000-P84.0386

está em conformidade com as directrizes 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN 60335-1, EN 60335-2-54, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1 e as suas sucessivas modificações.

O processo técnico que está localizado na Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy
Pegognaga 29/12/2009

Giancarlo Lanfredi
Director geral



Alessia

Rev. 00 10/2011